

Библиографический список к выставке  
«СВОЙ СРЕДИ ЧУЖИХ: РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ПЕРЕВОДАХ И  
ЗАРУБЕЖНЫХ ПОСТАНОВКАХ»

**Лермонтов М.Ю.**

Lermontov M.J. **Unesaison de bains au Caucase** :Extrait de Lermontoff par Léouzon Le Duc.  
Paris :J.Labitte, 1845.

Шифр: 13.7.10.44

*Купальный сезон на Кавказе*

Lermontov M. J. **A hero of our time** : A novel / Transl. from the Russ. by Vladimir Nabokov in  
collab. with Dmitri Nabokov. Garden City (N. Y.) : Doubleday & co., 1958. 210 с.

Шифр: Л31 Г-3/1542

*Герой нашего времени*

**Sketches of Russian life in the Caucasus** : By a Russe. London, 1853.

Шифр: 13.18.6.37

*Очерки жизни на Кавказе*

Лермонтов М. Ю. **Демон : восточная повесть** / ил. М. Врубеля. М. :ЯникО, 2002. 205 с.

Шифр: 72-0/1496

**Грибоедов А.С.**

Грибоедов А.С. **Горе от ума**:Комедия в стихах в 4-х д. : [Золотая записная книжка] /

Худож., [авт. дизайна и либретто] Т. Арзамасова и др. М. : ИЛБИ, 1995. 205 с.

Шифр: 72-0/720

**Тургенев И.С.**

Turgenev I.S. **Padres é hijos**.Madrid : La EspañaModerna, 1895.

Шифр: 12.56а.9.63

*Отцы и дети*

**Пушкин А.С.**

Puškin A. S. **Eugene Onegin** / Transl. from the rus.by Dorothea PrallRadin and George  
Z. Patrick. Berkeley : University of California press, 1937. 226 с.

Шифр: Е3/1003

*Евгений Онегин*

Puškin A. S. **The Golden cockerel and other fairy tales** / Transl. from the French by Jessie  
Wood III. by Boris ZvorykinIntrod.by Rudolf Nureyev. N.Y.etc. :Doubleday, 1990. 111 с.

Шифр: Л31 Д-7/31

*Золотой петушок и другие сказки*

Puškin A. S. **Eugene Onegin** : [a novel in verse] / Ttranslated by Lieut.-Col. Spalding.

Saint-Petersburg : Palmyra, 2018. 221с.

Шифр: Ик 2019-5/221

*Евгений Онегин*

Puškin A.S. **Poèmesdramatiques** / Traduits du russe par J. Tourguéneffet L. Viardot.  
Paris, 1862.

Шифр: 13.21.6.59

*Драматические стихи*

Clayton J. D. **Ice and flame: Aleksandr Pushkin's Eugene Onegin**. Toronto etc. : Univ. of Toronto press, Cop.1985. 224 с.

Шифр: Л21 Д-5/60

*Лед и пламень*

## Гоголь Н.В.

**Home Life in Russia by a russian noble** / Gogol; Revised by the editor of «Revelations of Siberia». In 2 Vol. London, 1854.

Шифр: 13.13.6.18

*Жизненный уклад в России*

Fusso S. **Designing «Dead souls»** : An anatomy of disorder in Gogol.

Stanford (Calif.) : Stanford univ. press, 1993. 195 с.

Шифр: Л21 Д-5/140

*Замысел «Мертвых душ»*

**Chagall, fiaba e destino** : [la trilogia: acqueforti da Le anime morte (Gogol'), Le favole (La Fontaine), la Bibbia : CatalogodellaMostra, Milano, 8 maggio - 30 luglio 2003] / a cura di Elena Pontiggia. Milano :Medusa, 2003. 141 с.

Шифр: ЭКП/Ш150

*Шагал: сказка и судьба [трилогия: офорты из «Мертвых душ» (Гоголь)]*

Gogol' N.V. **Dead Souls**.L. :Vizetellyaco, 1887.

Шифр: 13.7.13.72

*Мертвые души*

## Достоевский Ф.М.

Dostoevskij F.M. **Crime et chatiment** :Drameen sept tableaux : Tire du Roman Russe de Dostoievsky / Par P.Ginisty et H.Le Roux.Paris :Ollendorff-Plon, 1888.

Шифр: 12.44а.6.30

*Преступление и наказание: драма в семи картинах*

Dostoevskij F. M. Journal de Raskolnikoff :**Fragment inédit de «Crime et châtiment»** Paris : Éd. des Cahiers libres, 1927. 174 с.

Шифр: Л31 В-3/84

*Неопубликованный фрагмент*

Dostoevskij F. M. **The idiot** / Transl. from the Russian by Richard Pevear a. Larissa Volokhonsky with an introd.by Richard Pevear.L. : Everyman, cop. 2002. 633 с.

Шифр: Ик 2013-3/3

*Идиот*

**Sämtliche Werke** / Dostojewski, F.M; UnterMitarbeiterschaft von Dmitri Mereschkowski, Dmitri Philossophoff und Anderenherausgegeben von Moeller van den Brock. Bd.1/2: ,RodionRaskolnikoff. 1908.

Шифр: 21.7.4.57

*Полное собрание сочинений*

Dostoevskij F. M. **The brothers Karamazov** : A novel in 4 p. & epilog / By Fyodor Dostoevsky; The transl. by Constance Garnett rev., with an introd. byAvrahmYarmolinsky Ill. with lithogr. by Fritz Eichenberg. N. Y. : Heritage press, Cop.1949. 604 с.

*Братья Карамазовы*

## Толстой Л.Н.

Tolstoj L.N. **Anna Karenina** : Roman / Från Paul Graffstyska öfversättning af Walborg Hedberg. Vol.1. Stockholm : A. Bonnier, 1885.

Шифр: 13.13.7.72

*Анна Каренина*

Tolstoj L.N. **Ouvres choisies** / Avec notice biographique et littéraire résumés et commentaires par Charles Navarre. Paris : Delagrave, s.a.

Шифр: 21.8.2.66

*Избранные работы*

**Tolstoy on war: narrative art and historical truth in «War and peace»** / ed. by Rick McPeak a. Donna Tussing Orwin. Ithaca ; London: Cornell univ. press, 2012. 246 c.

Шифр: Ик 2013-7/94

*Толстой о войне. Искусство повествования и исторической правды в романе «Война и мир»*

Guiraud E. **Anna Karénine** : Pièce en 5 actes et 7 tableau d'après le roman de Tolstoï.

Paris, 1907. 32 c.

Шифр: 16.34.2.4

*Анна Каренина: пьеса в 5 актах и семи картинах по роману Толстого*

Tolstoj L.N. **Anna Karenina** : Roman / Übersetzt aus dem Russischen von Hermann Roskoschny. Berlin : Gnadeufeld, 1891. Vol.1.

Шифр: 12.55.12.15

*Анна Каренина*

Jepsen L. **From Achilles to Christ** : The myth of the hero in Tolstoy's «War and peace».

[Tallahassee : L. Jepsen], 1978. 179 c.

Шифр: Л21 Д-5/35

*От Ахилла до Христа: миф о герое Толстого «Война и мир»*

Tolstoj L.N. **La guerre et la paix : roman historique** / Traduit par russe Princesse Irene Pachkévitich. Paris : Hachette, 1877.

Шифр: 14.46.2.60

*Война и мир: Исторический роман*

## Чехов А.П.

Čechov A.P. **Kashtanka** / suom. Antti E. Pastak.L. : Valtion kustannusliike Kirja, 1936. 40 c.

Шифр: Н Фин/2-4979

*Каштанка*

L'Avant-scène-théâtre. 202, **Oncle Vania** / A.P. Čechov. Le déjeuner chez le maréchal / I.S. Turgenev. 1959.

Шифр: P32/301

*Дядя Ваня. Обед у маршала*

Čechov A. P. **Teatro**. La Habana : Pueblo y educación, 1976. 290 c.

Шифр: Л31 Д-3/339

*Чайка. Дядя Ваня. Три сестры. Вишневый сад*

Čechov A. P. **Les trois sœurs** : [pièce] / version française Jean-Claude Grumberg.  
Paris : Actesud-papiers, 1988. 82 c.  
Шифр: Ик 2017-4/61  
*Три сестры*

Čechov A. P. **Uncle Vanya** : [A play] / A new version by Pam Gems. London : NichHern books,  
1992. 68 c.  
Шифр: Л31 Д-4/22  
*Дядя Ваня*

### Булгаков М.А.

Bulgakov M. A. **Les âmes mortes** : Adapt. théâtrale de l'œuvre de Nicolas Gogol (1931) / Trad.  
durusse par Renée Barthélemy-Vogels. Paris : Oswald, 1975. 87 c.  
Шифр: Л31 Д-4/5  
*Мертвые души: театральная адаптация*

Bulgakova E.S. **Margarita und der Meister : Tagebücher**. Erinnerungen / Aus dem Russ. von  
Antje Leetz u. Ottokar Nürnberg. Berlin : Volk&Welt, cop. 1993. 592 c.  
Шифр: Ик 2001-5/175  
*Маргарита и Мастер. Дневники и воспоминания*

### Пастернак Б.Л.

Finn P., Couvée P. **The Zhivago affair : the Kremlin, the CIA, and the battle over a  
forbidden book**. N. Y. : Pantheonbooks, cop. 2014. 352 c.  
Шифр: Ик 2016-7/1002  
*Дело Живаго: Кремль, ЦРУ и битва за запрещенную книгу*

### Набоков В.В.

Nabokov V. V. **Gesammelte Werke**. Bd. 8: , Lolita : Roman / Hrsg. von Dieter E. Zimmer.  
Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1996. 703 c.  
Шифр: Л61 Д-3/15972  
*Лолита*

Trubichina Ju. **The translator's doubts Vladimir Nabokov and the ambiguity of translation**.  
Boston : Acad. studies press, 2015. 247 c.  
Шифр: Ик 2016-7/1005  
*Сомнения переводчика: Владимир Набоков и неоднозначность перевода*

Weir J. **The author as hero : Self a. tradition in Bulgakov, Pasternak, a. Nabokov**.  
Evanston (Ill.) : Northwestern univ. press, 2002. 147 c.  
Шифр: Ик 2003-7/1718  
*Автор как герой*

### Бунин И.А.

Bunin I. A. **Les pommes Antonov : nouvelles** / Trad. durusse, préf. et annoté par Claire  
Hauchard. Paris : Éd. Des Syrtes, 2001. 155 c.  
Шифр: Ик 2005-5/2989  
*Антоновские яблоки*

Bunin I. A. **The gentleman from San Francisco**. N.Y. : A. A. Knopf, 1941. 314 c.  
Шифр: Л31 Г-3/103  
*Господин из Сан-Франциско*

Krzyzyski S. **The works of Ivan Bunin.** The Hague ; Paris: Mouton, 1971. 283 с.  
Шифр: Л21 Д-7/65  
*Работы Ивана Бунина*

### **Солженицын А.И.**

Solženicyn A. I. **One day in the life of Ivan Denisovich/** Translated by H.T. Willetts.  
New York : Farrar, Straus and Giroux, 1991. 182 с.  
Шифр: Ик 2018-3/347  
*Один день Ивана Денисовича*

Bunin I. A. **L'amore di Mitia e altriracconti** / Trad.di Rinaldo Küfferle. [Milano] :Mondadori,  
1960. 232 с.  
Шифр: Л31 Г-3/1523  
*Митина любовь*

**The Nobel prize treasury** : [Sel. from the great writers] / Ed. by Marshall McClintock. Garden  
City (N.Y.) : Doubleday & co, 1948., 612 с.  
Шифр: Л61 Г-5/1713  
*Сокровищница Нобелевской премии*

**Литературный взрыв** = Unséismelittéraire : архипелаг ГУЛag А.И. Солженицына : [по  
материалам выставки] / Выставка ["Архипелаг ГУЛag: история литературного взрыва"],  
Париж, 20 мая 2017 - 31 декабря 2017.[Париж]: YMCA-Press, 2018.100 с.  
Шифр: 2019-8/1685